

## LE GENRE DES MOTS

### [Podcast Allô Aliaé ?](#)

B1

B2

1. Quel est le sujet de ce podcast ?

- Les groupes verbaux
- Le singulier / pluriel
- Le féminin et masculin

2. Se fier à son intuition et avoir confiance en soi est important pour trouver le genre d'un mot :

- Vrai
- Faux

3. Quelle est la partie d'un mot qui nous permet de deviner son genre ?

- La terminaison
- Le préfixe
- Le mot entier

4. Il existe une « bible » des genres qu'il faudrait connaître ?

Vrai

Faux

5. Féminin, masculin ?

	Féminin	Masculin
Apprentissage		x
Langue	x	
Français		x
Méthode	x	
Livre		x
Centre		x
Bibliothèque	x	

6. Quelle est la raison des choix féminins / masculins ?

### L'étymologie latine

7. Donnez d'autres exemples qui peuvent changer de sens selon le genre – exemple d'Alice « chèvre ».

- .....

- .....

## Transcription – français

Allo Alia& ? Bonjour à toutes et tous, aujourd'hui épisode un peu spécial car je réponds à une remarque qui a été faite sur Facebook, donc, par écrit, par Hope et en anglais. Hope explique qu'elle est perturbée par le genre des mots en français. Elle donne un exemple très pertinent, en français on dit « le poisson » mais « la baleine », alors euh pour chacun de ces animaux on imagine qu'il y a deux sexes, un sexe féminin, un sexe masculin. Et pourtant, dans la langue française, on a assigné un genre, féminin pour l'un, masculin pour l'autre, et on ne comprend pas vraiment comment ni pourquoi. Alors cette répartition ça donne l'impression à Hope qu'il y a une bible du genre des choses, j'adore son expression et donc je vais tenter de répondre à sa remarque. Alors je vais le faire d'abord en Français, mais je vais aussi faire cette même explication en anglais pour moi aussi travailler mon anglais et puis pour montrer que même si on maîtrise pas trop l'anglais vous allez voir dans mon explication qu'on peut quand même essayer de parler une langue étrangère à n'importe quelle occasion.

Je vous rappelle que pour poser une question c'est très simple, vous pouvez m'envoyer un message audio sur WhatsApp ou enregistrer votre question et me l'envoyer par mail à l'adresse suivante : [contact.Aliae@gmail.com](mailto:contact.Aliae@gmail.com) , bonne écoute !

Alors, Hope je suis d'accord avec toi que cette histoire d'un genre appliqué à des choses inanimées, à des objets, c'est perturbant. Effectivement, il n'y a aucune raison de dire que table est plutôt de genre féminin mais qu'escalier est de genre masculin, c'est totalement arbitraire, il n'y a pas de raison, à part l'étymologie. C'est-à-dire qu'en Français, 80% des mots viennent de la langue latine, et en latin il y avait déjà une répartition de choses inanimées entre du masculin et du féminin, mais cette répartition elle était aussi aléatoire. Donc évidemment, il n'y a absolument aucune bible qui permettrait à des Français, des Françaises de savoir quel est le genre d'un mot qu'ils ne connaissent pas ou d'un mot étranger auquel il faudrait donner un genre, on ne peut pas se référer à cette bible pour le savoir. En revanche, ce qu'on a c'est l'intuition du genre : c'est-à-dire qu'à partir de la terminaison du mot, de la façon dont le mot finit, on a une forme d'intuition qui nous permet de dire que ce sera plutôt du masculin ou plutôt du féminin. Et d'ailleurs, entre un francophone du Québec et un francophone de France on va attribuer un genre différent à un mot qui vient de la langue anglaise. Par exemple, les Québécois vont dire « une job », alors qu'un français, une française diront « un job », donc c'est très intuitif et très relatif. Alors par exemple je peux donner l'exemple du mot « bicyclette » en français, la terminaison -ette c'est du féminin, donc on sait qu'on va dire LA bicyclette, euh le mot vélodrome, ça c'est du masculin, LE vélodrome qui a donné LE vélo donc pour un même objet, on va avoir un genre féminin ou un genre masculin donc évidemment ce n'est absolument pas une question de genre des choses mais du genre d'un mot. Alors, pour t'aider avec cette question, je vais publier sur mon blog une infographie de ma collègue Nathalie, que je salue au passage et qui répartit les terminaisons les plus classiques entre le féminin et masculin, voilà. Et mon conseil, à moi, face à cette question-là,

c'est d'observer au maximum, d'être dans une écoute très attentive, très consciente sur le genre quand on entend le mot pour essayer de le répéter avec le bon genre par la suite. Après, je pense aussi qu'il ne faut pas être obsédé par cette question car quelque part une erreur de genre ne va pas vraiment gêner la compréhension avec un natif ou une native. Sauf pour quelques mots et je ne peux pas m'empêcher de donner l'exemple du mot « chèvre » que je trouve assez rigolo – parce que si je dis « la chèvre » au féminin, ben je parle bien de l'animal mais si je le passe au masculin « le chèvre » à ce moment-là je parle du fromage. Euh, j'espère que cette réponse t'aura informé, renseigné sur la langue française, je vais maintenant faire cette même réponse en anglais.

### Transcription – anglais

So Hope I totally agree with you: this question gender in French is quite confusing for inanimate objects, things. There is no reason at all that we should say "a table" at a feminine gender and "stairs" with a masculine article.

There is no reason at all...apart from the etymology. That is to say that in Latin – because 80% of the words in French comes from the Latin – the words, some words, objects, things, had feminine or masculine gender and we inherited of this categorization. So, of course, now we don't have any bible that would help us to know the gender of a new word, a word that we don't know or when we want to assign a gender to a word from another language, of course we don't have anything that guides us but we DO have an intuition.

We know, when we hear a word, when we face a new word, we have an intuition "it looks like...it sounds like" a masculine or a feminine, because of the ending of the word. That's why for example, we'll say that "bicyclette" is feminine because we know that the ending in "-ette" is feminine. With the word "vélocipède", this is masculine; and "vélocipède" gave "vélo" so we have for the same thing which is a "bike", we have 2 words: "LA bicyclette" but "LE vélo". So there is no gender of things of course but there is a gender of words.

And, for example about this intuition it's interesting to note that French speakers around the world won't have the same intuition. For example, a Canadian will say "UNE job". The word "job" coming from English will be assigned a feminine gender whereas in France, we'll say "UN job" with masculine. To help you with these endings, I will publish on my blog, an infographic made by my colleague Nathalie who categorizes endings between masculine and feminine. I hope this will help you. And my own advice is to observe, as much as you can, when you listen, when you face, when you read a new word, to observe very carefully to try to remember this new gender. But I will advise as well not to be too obsessed by this question because there is no fundamental misunderstanding coming from a mistake about gender. Except for some words, very few words in French, but I can't help giving the example because I think it's really funny! For example, the word "chèvre" which means "goat" (most of the time): if we say, "LA chèvre" (feminine gender) it means "the goat", l'animal, the animal. But if we turn this to masculine, then it will be "the cheese". I hope the answer was interesting, thank you very much for asking. *Au revoir, à bientôt*